

The One With Rachel's New Dress

Teleplay by: Jill Condon & Amy Toomin

Story by: Andrew Reich & Ted Cohen

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

418 瑞秋的新装

小弗兰克夫妇请菲比给她生的三个小孩中的其中之一命名；

乔伊和钱德都想让孩子叫自己的名字，争吵起来。

苏珊去伦敦拍广告，于是艾米丽带她四处观光；罗斯担心她们俩太过亲密会出事：：怕苏珊像拐走卡萝一样又拐走艾米丽。

瑞秋盛装赴乔西亚的约会；她穿着新的内衣和新的裙子；

两人在她家用餐时，小鸡小鸭出现了；乔西亚素来惧怕家禽，于是说，‘我父母今天都不在，’不如到我父母家怎么样；

早归的乔西亚的父母正好撞见瑞秋只穿了性感内衣；急中生智的瑞秋慌称那是今年新款的裙子，结果她只好穿着内衣和乔西亚一家去餐厅吃饭。



4.18 The One With Rachel's New Dress

Phoebe is asked to name one of the three babies she's carrying;

this sparks some rivalry between Joey and Chandler, who each want the baby named after them.

Susan is shooting a commercial in London so Emily offers to show her around;

Ross worries that they might be having too much of a good time together... like when Carol started spending time with Susan.

Rachel plans a big date with a special dinner, new lingerie and a nice dress;

while eating dinner at her place, the chick and the duck upset Joshua, who has a phobia(n. 恐怖症) of farm birds;

since his apartment is being remodeled(v. 装修 改造) and his parents are out of town, they go to his parents' house;

unexpectedly(adv. 出人意料地是), his parents return home while Rachel is wearing only a negligee(n. <法>女性睡衣);

she tells them it's actually a new dress and ends up having to wear it while they all go out to dinner.

[Scene: Central Perk, Joey and Chandler are there as Phoebe enters carrying a drum.]

drum n. 鼓

Phoebe: Hey!

Chandler: Hey! Wow, it **is** true what they say, pregnant bellies look like a drum.

Phoebe: (not amused) Ha-ha. (She sits down on the couch.) No, it's just I'm so pregnant that I | my guitar doesn't fit anymore. So I thought—til I'm not, I'm just gonna play all my songs on this drum. It sounds **really** cool!

Chandler: All right.

Phoebe: Listen. Listen. (She starts to play and sing.) *Smelly cat, smelly cat, what are they feeding you?*

Joey: Wow, Pheeb! That sounds great!

Phoebe: I know! I know, and I've only been playing for like an hour!

Alice: (entering) Phoebe! Phoebe! Hi! Hi!

Phoebe: Hey! What are you doing here?

Alice: Umm, actually, I came down to ask you a big favour.

Phoebe: Oh, well, don't tell me you want to keep more of your stuff in my uterus.

Alice: (laughs) No. No. No. (Sits down.) Okay, now, see, I wanna name the girl baby Leslie, and Frank wants to name one of the boy babies Frank JR. JR.

Chandler: Wouldn't that be Frank the III?

Alice: Don't get me started 别提了 说了我就有气. (To Phoebe) Anyway, umm, since there are three babies and umm, we both got to put our names in, we would be truly honoured if you named the other boy baby.

Phoebe: Wow! That's so great! Oh! Oh! Cougar.

cougar n. <动>美洲狮

Alice: You think about it. (Leaves)

OPENING CREDITS

[Scene: Ross's apartment, he and Emily are getting ready to go to the airport.]

Emily: I left a bra drying on the shower rod, you don't think your son will think it's yours and be horribly traumatised?

horribly <口>非常 极其/traumatize vt. <医>使受损伤 使受精神创伤

shower rod



Ross: Hey, if mommy can have a wife, daddy can have a bra.

Emily: (checks the clock) Ohh, it's time to go.

Ross: Oh, no-no-no, see, that-that clock's a little fast, uh, we have 17 minutes. Huh, what can we do in 17 minutes? Twice?

Emily: Well that's ambitious.

ambitious adj. 野心勃勃的

(They kiss but are interrupted by a knock on the door.)

Ross: Hey, uh, you can ignore that.

Emily: That's Carol with your son!

Ross: Uhh, believe me when he's older, he'll understand.

Carol: (knocking on the door) Ross!

Ross: I'll be right there. (He goes over and opens the door to Carol, Susan, and Ben.) (To Ben.) Hello! (To Carol.) Hello! (To Susan.) Hey. Uhh, Emily, this is Carol and Susan.

Susan: Hey, it's so nice to finally meet you!

Emily: Me too!

Carol: Ohh, y'know, Susan's gonna be shooting a commercial in London next week.

shoot v. 拍电影 拍照 拍摄/commercial n. (电视 广播中的)商业广告

Susan: Oh yeah, I'm so excited, I've never been there.

Emily: Oh, well, I'll show you around.

Susan: That would be great! Also, uh, I was hoping to catch a show so if you can make any suggestions:

Emily: Oh, there's tonnes of terrific stuff | I'll go with you!

tonne(=metric ton)n. 公吨/tones of <英俚>许许多多

Susan: Ahh!

(Ross accidentally, on purpose, bumps into Susan.)

bump into v. 撞击

Ross: Look at you two, bonding, making us late for the airport so:

bonding adj. 投机的 投缘的

Emily: Are you all right?

Susan: Oh, he's fine. He's fine. It's just that us getting along is difficult for him, because he doesn't like me.

get along v. 融洽相处

Ross: Oh come on! That's-that's : true.

[Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Joey and Chandler are playing foosball as Phoebe enters.]

Chandler: How did we lose?

Phoebe: Hi!

Joey: Hey!

Chandler: Hey! Do we have a baby name yet?

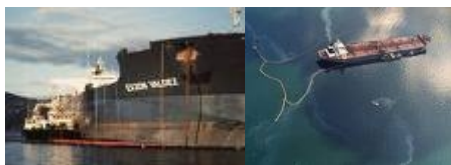
Phoebe: Ugh! No! This is so hard! I went through this whole book (Holds up a book) and found nothing! I want a name that's really like, y-know strong and confident, y-know? Like-like Exxon.

went through v. 审查/Exxon 'Valdez :菲比要给自己肚中三胞胎的其中一个取名字 '她想找一个有力和自信的名字 °她举例说 '就想埃克森美孚(Exxon)一样 °这是美国最大的石油制品公司之一



Chandler: Well, it certainly worked for that Valdez kid.

Valdez n. 瓦尔迪兹(美国阿拉斯加州南部港市)/钱德勒就说 '这个名字对=瓦尔德斯(Valdez)=的孩子倒合适了 °1989年 '埃克森公司的=埃克森·瓦尔德斯(Exxon Valdez)=号油轮在阿拉斯加发生原油泄露 '给海滩造成重大损害 °钱德勒显然知道这个事情 '但他大概又把=埃克森·瓦尔德斯=当做一个人名了 °



Joey: Ooh-ooh, Pheeb, you want a strong name? How about, The Hulk?

hulk n. 笨重的船 废船/Hulk :乔伊提议菲比用=绿巨人(the Hulk)=作为孩子的名字 '菲比不置可否 '但显然对婚姻失败 `疑神疑鬼的罗斯的名字不太感冒 '而且叫罗斯的人永远不会喜欢=绿巨人= °=绿巨人=是美国著名的一个卡通形象 '由班纳博士(Dr 'Bruce Banner)变身而来 '身体是绿色时力大无穷 '身体是灰色时则较聪明 '但力气没有绿色巨无霸那么大 °



Phoebe: No, I'm-I'm not sure about Hulk, but I like the idea of a name starting with "The."

Joey: Oh, want a good name, **go with Joey**. Joey's your pal. Joey's your buddy. "Where is everybody?" "Well, they're hanging out with Joey."

Chandler: Hey, y'know what, if you're gonna do that, if you're gonna name him Joey, you should name him Chandler. (Phoebe doesn't think so.) Oh, come on! Chandler's funny, sophisticated, and he's very loveable, once you get to know him.

loveable adj. 惹人爱的

Joey: Oh well, hey, Joey's loveable too! But the thing about Joey is, if you need him, he'll be there.

Chandler: Well, Chandler will be there for you too. I mean, well, he might be a little late, but-but, he'll be there. And he'll bring you some cold soda, if want you need him for is that you're really hot.

Joey: What do ya say? What do ya say?

Phoebe: Well, I, I like the idea of **naming him after** someone I love, and Joey and Chandler are great names. (They both stare at her.) But, all right, I don't | maybe I'll just name him The Hulk.

name after v. 按 :: 命名

Joey: **I knew I shouldn't have mentioned it!** That's what I wanted to name my kid!

[Scene: Chandler and Joey's erm, Monica and Rachel's, Monica is cooking and Rachel is getting ready for a date with Joshua.]

Rachel: Hey, Mon, if you were hoping to sleep with Joshua the first time tonight, which one of these would you want to be wearing. (She's holding two frilly, lace nighties.)

frilly adj. 镶褶边的/nighty n. 睡衣

Monica: Y─know what? It **really** creeps me out choosing other people─s sex clothes.

creep sb out <俚>给人以：毛骨悚然的感觉

Rachel: Sorry. I─m so exited! I─ve been waiting for this for months! I **got my hair coloured**! I got new sheets! I─m making him a **very** fancy meal.

Monica: Um─hmm.

Rachel: What am I making him by the way?

Monica: Well, you─re making him a frieze salad with goat cheese and pine nuts, wild nuts, wild rice, roast asparagus, and salmon en croute.

frieze n. 带状装饰/pine nut n. 松仁 松子/wild rice 菰米(稻属野生种的泛称 '通常还包含野生种与栽培种天然杂交形成的杂草型后裔)/roast v. 烘烤/asparagus <植>芦笋

goat cheese



pine nut



wild nut



wild rice



roast asparagus



salmon en croute (三文鱼羊排)



Rachel: I thought I was making him filet mignon?

filet n. (猪 牛等的)里脊/mignon n. 小巧玲珑的 娇小的

filet mignon (腓力牛排)



Monica: Yeah, you were, but you decided to make salmon because you had some left over at the restaurant. And then you realised if you (Points at Rachel) bitched about it, then you (Points to herself) would stop cooking, and you (Points at Rachel) would have to make your famous baked potato and Diet Coke.

bitch vi. <俚>发牢骚

baked potato



Diet Coke



Rachel: Wow, I really get crabby when I cook.

crabby adj. 易怒的 好抱怨的

Monica: Why go through all this trouble? He's a guy. You'd serve the potato and he'd still want to have sex with you.

go through v. 经受

Rachel: That is not how I operate.

[Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Joey, Chandler, and Phoebe are there as Ross enters.]

Chandler: We've got to get a new game.

Ross: Hey!

Joey: Hey!

Chandler: Hey!

Ross: So uh, Emily called last night :

Chandler: And now you're giving me the message 转告我!

Ross: Turns out that Emily is just **crazy** about Susan. Yeah, they're going to the theatre together! They're going to dinner! They're going horseback riding!

horseback riding



Phoebe: God, Susan is so fun!

Ross: Look, this is just a little too familiar, okay? For like, for like six months before Carol and I **spilt up**, all I heard was: "My friend Susan is so smart. My friend Susan is so funny. My friend Susan is so great."

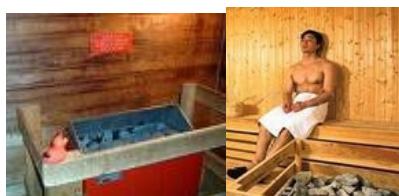
Chandler: You actually think that something can happen between Emily and Susan?

Ross: Hey, they're going to the gym together! Two women! Stretching! You know they take a steam together! Things get a little playful | didn't you see *Personal Best*?

stretching n. 劈腿拉筋



take a steam <口> 蒸桑拿



playful adj. 爱玩耍的 嬉戏的 / **Personal Best** : 罗斯对他的新女友埃米莉和前妻的同性恋伴侣苏珊在伦敦一起玩乐很担心，乔伊等人劝他别多心。罗斯就愤愤地说：“你们看过《个人最好纪录 (Personal Best)》这部电影了没有？”这是一本描写两名女子运动员从友谊逐渐发展出爱情的电影，由海明威的孙女饰演。



Joey: No, but I'm gonna!

Chandler: Hi! Hi! You're crazy! Okay? This is Emily. Emily is straight.

straight <俚>非同性恋者

Ross: How do you know? I mean we thought Carol was straight before I married her!

Phoebe: Yeah, I definitely I don't like the name Ross.

Ross: What a weird way to kick me when I'm down 落井下石.

Phoebe: No! No! I-I meant for the baby!

Ross: Oh. What's wrong with Ross?

Phoebe: Well, it's just y-know that something like this would never to like The Hulk, y-know:

Ross: Actually that-that's not true, in *The Incredible Hulk* uh, No. 72, Dr. Bruce Banner found: (Sees everyone staring at him and stops.) Y-know, ugh, nevermind, my girlfriend's a lesbian. (Leaves.)

The Incredible Hulk(动画片)



Phoebe: So, I decided I'm definitely going to go with either Joey or Chandler.

Joey: Oh! Oh-oh, you gotta pick Joey! I mean, name one famous person named Chandler.

Chandler: Raymond Chandler.

Raymond Chandler :乔伊和钱德勒都争着让菲比用自己的名字 '乔伊说叫钱德勒的没有什么名人 '钱德勒就说有雷蒙德·钱德勒(Raymond Chandler) °这是美国著名的侦探小说作家和剧作家 °



Joey: Someone you didn't make up!

Chandler: Okay, there are **no** famous Joey's. Except for, huh, Joey Buttafuccho.

Joey Buttafuccho '钱德勒反过来说没有什么名人叫乔伊' 只有一个二流演员叫做「乔伊·布塔福科(Joey Buttafuccho)」°这个演员参加过《星期六直播》的节目 '确实不太有名' °

Joey: Yeah, that guy really hurt us.

Phoebe: Well, how about a compromise then, okay? What if it's like y-know, Chanoey?

compromise n. v. 妥协 折衷

Chandler: Okay, look, Joey! Come on, think about it, first of all, he'll never be President. There's never gonna be a President Joey.

Joey: All right look man, I didn't want to bring this up, but Chandler, is the stupidest name I ever heard in my life! It's not even a name; it's barely even a word. Okay? It's kinda like chandelier, but it's not! Then, you put it together with Bing and forget about it 算了吧. All right? It's a stupid, stupid **non**-name!

barely adv. 几乎不能/chandelier n. 枝形吊灯

chandelier



Chandler: Wow, you're, you're right. I have a horrible, horrible name.

horrible adj. 烂透的

Joey: I'm sorry man, I didn't | I'm-I'm sorry. I'm sorry. (Goes over and comforts him.)

Chandler: Okay.

Joey: So I guess it's Joey then!

[Scene: Chandler and Joey's erm, Monica and Rachel's, Rachel is on her dinner date with Joshua.]

Joshua: This is so nice. Thank you for doing this.

Rachel: Ohh, please! Cooking soothes me. (They kiss.) Ahh. So, dig in!

sooth vt. 使(某人 其神经 其情绪)平静 安慰 使(痛苦 疼痛)缓和或减轻/dig in<口>开吃吧

Joshua: Great! Oh, it all looks sooo good!

Rachel: (taking a bite) Hmmm!

Joshua: Oh my God!

Rachel: Oh I know, my God, this is so | this rice is so | I am so good.

Joshua: Behind you?

Rachel: (sees the chick and the duck) Oh, yeah, I'm sorry. They used to live here; sometimes they migrate back over.

migrate vt. 随季节而移居 (鸟类的)迁徙

Joshua: (getting up and backing away from they.) Is there ah, is there some way they can not be here. It's just ah, farm birds really kinda freak me out!

farm bird n. 家禽

Rachel: Yeah, sure, okay. Okay.

(Rachel gets up and ushers them into the hall, as they pass Joshua, he leaps onto the counter to avoid them. Rachel drops them off in the hall, and knocks on Joey's door.)

drop off v. 离开 散去

Joey: (answering the door.) Hey, how did you do that?! Come on in.
(He brings them inside.)

[Cut back to Rachel's date.]

Rachel: All gone! So, farm birds, huh?

Joshua: Yeah, it's-it's my only weird thing, I swear. And I-I-I would've told you about it, but I didn't know they would be here.

Rachel: Oh.

Joshua: So, all right.

(They both sit back down.)

Rachel: Okay. So, can I serve you a little of | What? What? What? (She sees that Joshua isn't relaxed.)

Joshua: Nothing I uh, it's just that I know that they're still out there.

Rachel: But, they're across the hall! I mean that's two doors away, it would take them a long time to peck their way back over here.

peck v. 啄食

Joshua: Okay, that's-that's not funny. Uhh.

Rachel: Okay, y-know, would you feel better if we went someplace else? I mean we could pack all this stuff up and y-know go to your apartment.

Joshua: Oh, they're working on this week, it's a total mess. But uh, I'm staying at my parents' house, we could go there.

Rachel: Your parents'?

Joshua: Yeah, they're out of town.

out of town adv. 不在城里

Rachel: Ohh.

Joshua: Yeah-yeah, it's this huge place, and-and it's got this gorgeous view of the park, and very, very romantic. What do you say?

Rachel: Yeah **that works**.

(He moves to kiss her, but stops when he hears the duck.)

Joshua: They-they-they can **smell fear**.

smell fear 闻得出恐惧

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Ross's apartment, Carol has come to pick up Ben.]

Ross: (opening the door.) Hey!

Carol: Hey! How's Ben?

Ross: Well, I asked him if he wanted to eat, he said, "No." I asked him if he wanted to sleep, he said, "No." I asked him what he wanted to do, he said, "No." So, he's sweeping. (We see Ben playing with a broom and a dustpan.)

broom n. 扫帚



dustpan n. 畚箕



Carol: Hey, Ben! Hey!

Ross: So umm, **any word from** Susan?

Carol: Ooh, yeah! She said she's having sooo much fun with Emily.

Ross: Uh-huh. Uh-huh. Uh, by the by, did it uh, did it ever occur to you that, I don't know, maybe they might be having a little too much fun?

by the by<俚> Another way of saying "by the way"/occur to sb that 令某人觉得

Carol: What's too much fun?

Ross: Y'know, the kind of fun, you and Susan had when we were married.

Carol: Oh my God, you are ~~so~~ paranoid!

paranoid adj. 类似妄想狂的

Ross: Am I?!

Carol: Yes!

Ross: Am I?!

Carol: I can't speak for Emily, but ~~Susan~~ is in a loving, committed relationship.

speak for v. 为：说话/loving adj. 忠实的 忠诚的/committed a. 忠诚的 坚定的

Ross: Uh-huh, Carol, so were we. All right, just-just imagine for a moment, Susan meets someone and-and they really hit it off. Y'know? Say-say they're coming back from the theatre, and they-they stop at a pub for a couple of drinks, they're laughing, y'know, someone innocently touches someone else: There's electricity, it's new. It's exciting. Are you telling me there isn't even the slightest possibility of something happening?

hit it off<俚> goes really well with someone 一拍即合/innocently ad. 无罪地 纯洁地

Carol: Maybe.

Ross: OH MY GOD!! I didn't really believe it until you just said it!!

[Scene: Joshua's parents' apartment, Rachel and Joshua are entering.]

Joshua: : and even though none of the other kids believed me, I swear to God, that duck pushed me!

even though adv. 即使

Rachel: Wow! This place is fabulous!

Joshua: Yeah, yeah, let me show you around. This is the uh, downstairs living room.

Rachel: Whoa-whoa, there's two living rooms? God, growing up here, this place must've been a real babe magnet.

babe magnet n. 令每个年轻女孩都为之疯狂的人或物



Joshua: Yeah, well, it would've been, but uh, my parents just moved here.

Rachel: Ohh, you should know, this place is a real babe magnet. Wanna make out?

(They kiss.)

Joshua: Hey, here's an idea. Why don't uh, I put the food in the fridge and we can eat it later?

Rachel: That sounds like a plan 听起来不错. Umm, is there a place I can go freshen up?

freshen up v. 梳洗一番

Joshua: Oh yeah, yeah uh, it's down the hall and uh, second door to your left.

Rachel: Ah.

(She goes down the hall. Joshua goes to put the food away when his parents walk in.)

Mrs. Burgin: Oh, hi, darling!

Joshua: Mom, Dad, what are you guys doing here 你们怎么回来了?

Mrs. Burgin: Oh, well we cut the trip short.

Mr. Burgin: France sucks!

Joshua: Umm, this may be a little weird, but I-I-I got a date here.

Mrs. Burgin: Oh, say no more 别再说了 我们明白!

Mr. Burgin: We'll just grab some food and take it with us right upstairs, and we'll be right out of your hair 我们不会妨碍你的.

Joshua: Oh, that-that would be great. So you didn't even get to Italy?

Mr. Burgin: Yep, sucks!

(They all go into the kitchen. Just then, Rachel comes back from the bathroom; she had removed her dress and is wearing nothing but a lace nightie. She tries to find someplace seductive to wait for Joshua. She tries to sit on the piano, but it makes too much noise. So she goes over to the couch and kinda half lays down to wait for Joshua. Joshua comes in from the kitchen, sees Rachel, and freezes.)

nightie n. 孩子或女人的睡衣/seductive adj. 诱人的/freeze v. 僵住了

Rachel: Hi you!

Joshua: Oh my God!

Rachel: I know, I can do more than cook.

(Just then, his parents enter. Rachel gasps.)

just then adv. 就在这时候 那时候

Mr. Burgin: I like her. She seems smart.

[Scene: Joshua's parents' apartment, continued from earlier.]

Joshua: Uhh, Rachel, my parents :

Rachel: Ohh! It's so nice to meet you. (She goes over and shakes their hands.) Hello.

Mr. Burgin: Hi.

Rachel: Hello.

Mrs. Burgin: Hello. Well, Joshua, that \$500 was for groceries.

groceries n. 食品 杂货

Rachel: What? This-this, no, oh no, no-no-no, this is not | that's-
that's not what it is. See, see, okay, I work in fashion, see and-
and, this is a real dress actually. It's-it's, they're-they're
wearing it in Milan, so part of my job is to wear the clothes, and
then I see how people respond, and then I report back to my superiors
at *Bloomingdale's*, so: And obviously in uh, in-in this case, (She
grabs a pen and paper) I am going to report back, "USA not ready."

superior n. 上级

Mrs. Burgin: Maybe in L.A?

Rachel: Yes!

Joshua: There you go 答对了.

Mr. Burgin: So, have you kids eaten yet?

Rachel: Well, we were going to do that after | I mean umm, next 马上吃.

Mr. Burgin: Well, we're starving, why don't we all go get something
to eat?

Rachel: Oh, yeah, well: Yeah, no use wasting this baby, just lying
around the house.

lie around v. 无所事事

Mr. Burgin: So: We go eat.

Rachel: Yes.

Mr. Burgin: You'll wear that. We'll be eating, and of course,
you'll be wearing that.

[Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Chandler is
looking for a new name in Phoebe's book of names.]

Joey: Dude, I am sorry about what I said!

Chandler: No, no, you're right, it is a ridiculous name!

Joey: It's not that bad.

Chandler: Yes it is! From now on, I have no first name.

first name ph. 西方人名的第一个字 教名

Joey: So, you're just Bing?

Chandler: I have no name.

Phoebe: All right, so, what are we supposed to call you?

Chandler: Okay uh, for now, temporarily, you can call me, Clint.

Joey: No way are you cool enough to pull off Clint.

pull off v. 赢得

Chandler: Okay, so what name am I cool enough to pull off?

Phoebe: Umm, Gene.

Chandler: It's Clint. It's Clint! (He heads for his bedroom.)

Joey: See you later, Gene.

Phoebe: Bye, Gene.

Chandler: It's Clint! **Clint!**

Joey: What's up with Gene?

[Scene: Central Perk, Rachel is telling Phoebe and Monica of her date.]

Monica: So, you wore your nightie to dinner?

Rachel: Oh, yeah. And uh, the best part though, when the uh, waiter spilled water down my back, I jumped up, and my boob popped out.

pop out v. 突出

Phoebe: Oh my God!

Monica: Oh, no!

Rachel: No, it's all right. I got nice boobs. (Phoebe and Monica nod there **heads in agreement**.)

Ross: (returning from the phone.) So, I just **picked up a message from** Emily, she and Susan are going to a poetry reading together!

poetry reading n. 读诗班



Rachel: So?

Ross: So! Poetry? Susan's gay! They're being gay together!

gay <美俚>同性恋的 放荡的 快乐的

Monica: Emily's straight.

Ross: Oh, wake up!

Phoebe: Wow, Carol really messed you up!

mess up v. 搞糟 陷入困境

Ross: Excuse me?

Phoebe: Yeah, she turned you into this-this-this untrusting, crazy, jealous, sycophant. (They all look at her.) All right, so I don't know what sycophant means, but the rest is right.

turn sb into 使某人变成/**untrusting adj.** 多疑的/**sycophant n.** 谄言者 诽谤者

Ross: Look, I don't know what you're talking about, I am not a crazy, jealous person.

Rachel: Huh.

Ross: What?

Rachel: She's totally right! When we were together, you got all freaked out about Mark and there was nothing going on.

Monica: This totally makes sense!

Ross: It does not!

Monica: Oh, sure it does! In high school, you weren't jealous at all even though all your girlfriends were cheating on you!

Phoebe: All right, all right, so up until '92-'93 he was very trusting, then '94 hit 到来, Carol left him and bang! Paranoid city!

Rachel: Absolutely! Absolutely!

Monica: This is so much fun!

Ross: This is not fun!

Monica: Look, all we're trying to say is, don't let what happened with Carol ruin what you got with Emily.

Phoebe: Yeah. The '92 Ross wouldn't.

Ross: Well, I still think I was right about that whole Mark thing.

Rachel: What | yeah | what, y-know what? I hope Emily is a lesbian.

[Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Phoebe is showing off more of her drum skills to Joey by rubbing one of the sticks back and forth across the drum.]

Phoebe: Drum roll.

A drum roll is a method a percussionist employs to produce a sustained sound(n. 持续声) on a drum. Rolls are used on other percussion instruments as well, such as the marimba(n. 木琴) and xylophone, to sustain the sound, where it can be likened to tremolo(n. 颤音) string instruments.



Chandler: (entering) Okay. Okay. All right. Help! Am I a Mark, or a John?

Joey: Nah, you're not tall enough to be a Mark, but you might **make a good Barney**.

Barney 一卡通恐龙 °恐龙 BARNEY 出生于美国 °是深受各国儿童喜爱的英语儿童节目 °节目的内容是孩子们在恐龙叔叔 BARNEY 的带领下 °以唱歌跳舞的方式来学习 °于其它同类节目不同的是恐龙 BARNEY 不是以卡通的形式 °除了恐龙叔叔 BARNEY 外 °节目中还有很多不同肤色小朋友一起来参加表演 °



Chandler: All right look, am I serious, okay? Tomorrow at 3:30 I am **going down to** the courthouse.

courthouse n. 法院

Phoebe: You're actually going through with this?

go through with v. 完成 把...进行到底

Chandler: Hey, look, this name has been **holding me back** my entire life. Okay, it's probably why kids picked on me in school, and why I never **do well with** women: So, as of 4 o'clock tomorrow, I'm either gonna be Mark Johnson or John Markson.

pick on v. 作弄 总是挑剔/as of adv. 从:时起

Phoebe: You got problems because of you! Not your name! All right, this has got to stop! Chandler is a great name! In fact | yes, (To Joey) I'm, I'm sorry. I know you really **wanted me to name** the baby Joey, but eh, so, I'm-I'm, I'm gonna, I'm gonna name the baby Chandler.

Chandler: (pleased) Really?!

Phoebe: Yeah, but you have to keep the name too!

Chandler: Okay. Thanks.

Phoebe: Okay!

Chandler: You wanna hug it out?

Phoebe: Yeah!

(They both hug.)

Phoebe: Yay!

Chandler: Yay!

Phoebe: Yay | oh | yay! Okay, I gotta go tell Frank and Alice! Right now!

Chandler: Okay!

Phoebe: Ooh, uh : (She grabs her coat and runs out.)

Chandler: Bye, Pheeb!

Phoebe: Okay, bye!

(She exits, and after the door is closed, Chandler turns to Joey and :)

Chandler: Ha! Ha! Ha!

Joey: Ohh! (Realises it was all a trick to get Phoebe to name the baby Chandler.)

trick n. 诡计 骗局 恶作剧

CLOSING CREDITS

[Scene: the airport, Carol and Ross are waiting for Emily and Susan to deplane. A gorgeous woman walks by and they both turn to watch her go.]

Ross: Nice luggage.

luggage n. 行李箱 皮箱

Carol: I was gonna say 我正想说 :

(Susan and Emily get off.)

Susan: Hey!

(They both run and hug they're respective partners.)

Ross: Hi!

Emily: Hey! I missed you.

Ross: Oh, I missed you too.

Susan: (To Emily) Thanks for everything, I had such a great time.

Emily: Oh, so did I.

(They hug and give each other a little peck on the cheek.)

peck n. 啄吻

Ross: (To Carol) No tongue. (And gives her the thumbs up.)

END
